

كل واحد يقول «كنا كيت السكر» اللذيذة مع جوائز جديدة !

علينا هنا القسمة وإرسالها الى العنوان التالي: ص.ب ٧١٠٢ رقم ١٨٥ تل أبيب - ٦١٠٧٠
وسيسلك جدول الحصص الدراسية التي يوزع بصور الكتيبات الممنوعة في البريد.

(البريدي)	العنوان	الميكرون	تلفون	العمر	الاسم الكامل
-----------	---------	----------	-------	-------	--------------

الحصة تستمر من ٤/١٨ حتى ٨٥/٧/٩٦

وكنتيجة
التوزيع

● لاد الملوف من (٢٤) عضوا كالاتي:

قصة اغنية بصيص نور

كتب كلمات اغنية بصيص نور الشاعر السوري العظيم ميخائيل اسكافونكي. اما ملحن الموسيقى فلا يزال اسمه حي في هذا اليوم مجهولاً. وذلك نظراً لظروف الاغنية الشعبية. وقد نشرت قصيدة اسكافونكي لأول مرة في ١٩ نيسان (أبريل) عام ١٩٤٣ في صحيفة «الرداءة» مطبوعة بكلمة واغنية وكان يحملها من قبله على يمينه من قصيدته ستودو عاجلاً ام اجلاً اغنية. وفي الحقيقة سرعان ما بدأ موسيقيون معروفون وهواة يكتبون موسيقى بصيص نور. ونحن نعرف الصيغ المختلفة للاغنية من تأليف بلاتير وميتروخين وماكاروف وشوارتز وتشيريفوف ويكيتينكو وسواهم من الملحنين الموسيقيين. وقد نشرت هذه الاغنية وعزفت في الحفلات الموسيقية وبت من الاذاعة وحتى انها سجلت في اسطوانات (كاسيت) كانت الحفلات مملوءة مع موسيقى بلاتير. ولكن الجميع كان يقي بصيص نور حسب الاغنية التي غدت بالنسبة اليها اليوم عزيزة جداً والتي تعتبر جزءاً من التراث الفخاني السوفيتية. من هو ملحن الاغنية؟ والاهم، كيف نشرت بسرعة وعلى نطاق واسع في سنوات الحرب؟ لم يتوصل احد من الباحثين الذين يدرسون الابحاث الفخاني في زمن الحرب الوطنية العظمى من العثور على جواب حتى الآن عن هذين وسؤالاها في الاسئلة. سجلت الاغنية بصيص نور التي دخلت التراث، لأول مرة على اسطوانات ودوت من الاذاعة بعد الحرب. وفي هذه الاغنية الفخاني السوفيتي الشهير فلاديمير نيتشاييف بمصاحبة اوركسترا التفرقة الحفلة لدى لجنة الاذاعة لعموم الاتحاد السوفيتي بقيادة فكتور كوتشيفسكي. ونعزو هذا الاخير. وعلى الارجح، القصيدة الاولى هذه الاغنية الرائعة وتسجيلها وتوزيعها. ويستمر البحث عن مصادر الاغنية ومن الجازز جاز ايم اخذوا هذه الاغنية الحان احدى اغاني ما قبل الحرب. ان موسيقى اغنية بصيص نور تعيش واسود تعيش طويلاً في قلب الشعب وسيفي ذكرى خالدة عاطفة لا تنسى من ذكريات سنوات الحرب.

● يوري بيريوكوف ●

(استاذ الاكاديمية العسكرية السياسية التي تحمل اسم لينين)

بصيص من نور

■ شعر: ميخائيل اسكافونكي ■
■ ترجمة: أيمن ابو الشعر ■

يا فتاتي الوداعة
يا بصيص النور عذبي
وجيئة البشر من تلك الفتاة
يتلج الصدر بان الحب انقى
عندما أقوى وأبقي
دائماً من أن يموت

كل ما كان مخمّن
سوف يأتي يتحقق
وله حين يورق
ضوءنا ذاك الحميم الذهبي

سوف يفي للدمى
ذاتنا متوهجة
طابت النفس انتفاشا وسط أحقاد
المقاتل
الرسالة من يديها ذاك اروع من
تلقى

صار مصحوماً يقاتل
ضد أعداء مجبور
كي يصعد معقل السوفيت دوماً..
موطنه للور

(عن مجلة المرأة السوفيتية ١٩٨٥، ٣)

غلب استار الضباب
للفق بعد بلوح
خفقان يتأرجح
من بصيص النور خلف النافذة
من بعيد يتوهج

عند خط الجبهة احتضنته عائلة
بجيلة
كلهم كانوا رفاقاً رائعين
حوله من كل صوب أصدقاء
وادعون

بيد أن الحب أسمى
هاجساً.. هيهات ينسى
دشائراً حلواً جميعاً
أين أنت الآن.. بعيد

حكاية الارنب والفيل



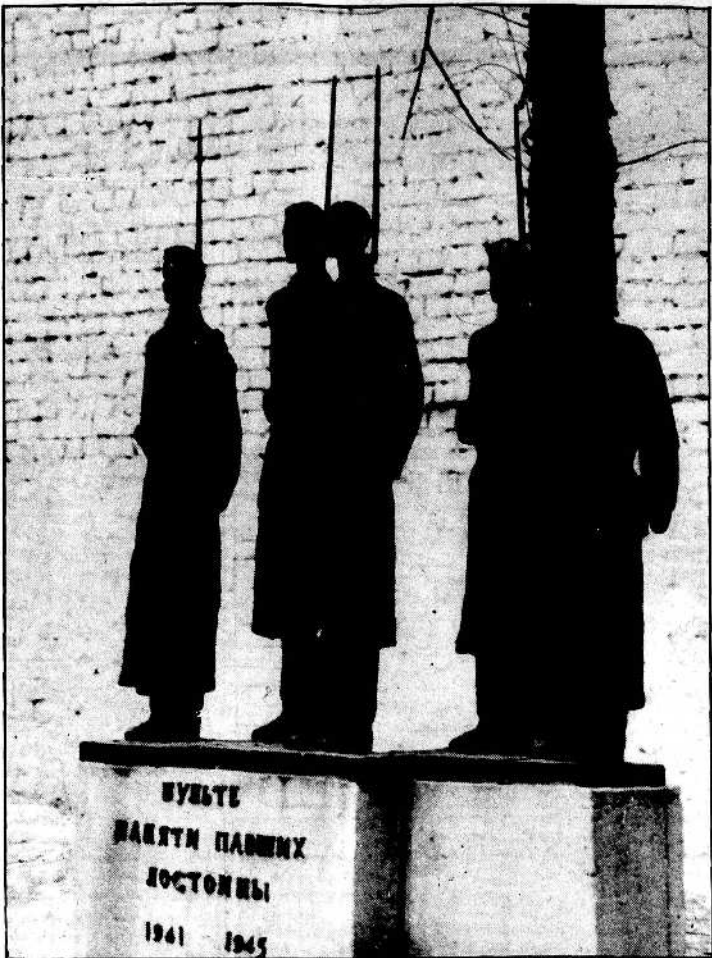
● الفيل يسجد للقر ●

الرسول برأيه وعقله ولينه ولطفه يجبر
عن عقل المرسل. فعليه باللين والرفق
والحنان والتأني: فإن الرسول هو الذي
يأخذ الفيل بخطومه في الماء. فنحن
أذا خرق. ثم ان الارنب انطلقت في ليله
قراء. حتى انتهت الى الفيلة، وكترت
أن تدنو منها مخافة أن يطأها بأرجلها،
فيقتلها. وان كن غير متعمدات. ثم
أشرفت على الجبل، ونادت ملك الفيلة،
وقالت له: ان القرم أرسلني إليك،
والرسول يريد من طوف فيها بيلع. وأن أخلط
في القلوب. قال ملك الفيلة: فما
الرسالة؟ قالت: يقول لك: إنه من
عرف فضل قوتك على الضعفاء فاعترف
بذلك في شأن الاتياد قبلاً ثم على
الضعفاء كانت قوتك وبلا عليه. وأنت
قد عرفت فضل قوتك على الضعفاء، فاعترف
بذلك ذلك. فصعدت الى العين التي
تسمى ياسسي. فحشرت منها، وكفرت.
فأرسلني إليك: فأنت الذي لا تعود الى مثلي
ذلك. وإني إن فعلت ذلك أغضب
بهرك. وأنت نفسك. وإن كنت في
شك من رسالتك فإني أطلب من العين من
ساعتك: فإني موافقك يا. فاجب ملك
الفيلة من قول الارنب. فانطلق الى
العين مع فيروز الرسول. فلما نظر

الهيئة تابعت عليها السنون. وأجبت
وقل ماؤها. وغارت عينها. ودوى
نيتها. وبسبب شجرتها. فأصاب الفيلة
عشش شديد: فاشكون ذلك في
ملكهم من قبل الملك. فحشد ورواده
طلبه. في كل ناحية. فرجع إليه
بعض الرسل. فأخبره إلى قد وجدت
مكان كذا عيناً يقال لها عين القمر. كثيرة
الماء. فتوجه ملك الفيلة بأصحابه الى
تلك العين لشرب منها وفيلته. وكانت
العين في أرض الارانب. فوطئ الارانب
في أجسادهم. فأمكن من كثير.
فاجتمعت الارانب الى ملكها فقلن له:
قد علمت ما أصابنا من الفيلة؟ فقال:
ليصبر منكن كل ذي رأي رأيه.
فقد علمت أن أرب من الارانب. يقال لها
(فيروز). وكان الملك يعرفها بحسن
الرائي والأدب. فقالت: إن رأي الملك
أن يبعثني الى الفيلة. ويرسل معي
أمنياً. ليرى ويسمع ما أقول. ويرفعه
الى الملك. فقال لها الملك: أنت أمنية.
وتعني بفلك. فانطلق الى الفيلة.
وبلغني عن ما تريدن. وأعلمي أن

الرسول يريد من طوف فيها بيلع. وأن أخلط
في القلوب. قال ملك الفيلة: فما
الرسالة؟ قالت: يقول لك: إنه من
عرف فضل قوتك على الضعفاء فاعترف
بذلك في شأن الاتياد قبلاً ثم على
الضعفاء كانت قوتك وبلا عليه. وأنت
قد عرفت فضل قوتك على الضعفاء، فاعترف
بذلك ذلك. فصعدت الى العين التي
تسمى ياسسي. فحشرت منها، وكفرت.
فأرسلني إليك: فأنت الذي لا تعود الى مثلي
ذلك. وإني إن فعلت ذلك أغضب
بهرك. وأنت نفسك. وإن كنت في
شك من رسالتك فإني أطلب من العين من
ساعتك: فإني موافقك يا. فاجب ملك
الفيلة من قول الارنب. فانطلق الى
العين مع فيروز الرسول. فلما نظر

المرح السور: توفيق طوي
مكتاب التحرير والإدارة:
شارع الحريري ٩، حيفا
هاتف ٥١١٩٩١/٧ - ٥
عنوان المراسلات:
ص.ب ١٠٤ حيفا - ٣١٠٠٠
المطابع:
شارع الرادي ٤٣، حيفا هاتف
٦٧١٨٥٧ - ٥



● فيروز الرسول: توفيق طوي ●
● (عن كتاب «كلمة ودمعة»)

«النصر» في ذكرى النصر



● الشاعرة ميخائيلوف (اليمين) في دور الصبي السوفيتي ميخائيل فيروزوف والندبة ميرونيوف في دور الصبي الأمريكي تشازلر برايت ●

الشهر حيث عقدت جلسات المؤتمر العام للأمم
والتعاون في أوروبا كانا يستعدان صفتان
الضامتين للوضع الذي نشأ في مؤتمر برستام
الذي جرى فيه كما هو معروف لقاء ستالين
وتشرشل وترومان الذين ولعوا بلقاءه من دولهم
فرار الزائلة بقاءا التاريخي في ألمانيا وجبردها من
ولا توجد لقطات حربية في هذا الفيلم
المعادي للحرب.
فيمر أحاسيس بطلي الفيلم وأفكارها
ومشاعرها بحسب الفيلم نفس الزمن وموقف
وفكرة ما يجري في برستام. وهناك أساس
وثائقي راسخ لكل لحظة.
لقد تحدث مع بلغي ماتيفيتش بعد
العرض وكان السؤال الرئيس الذي يدور في
خاطري هو سبب طرفة هذا الموضوع ولا أكثر من
الشهر حيث عقدت جلسات المؤتمر العام للأمم
والتعاون في أوروبا كانا يستعدان صفتان
الضامتين للوضع الذي نشأ في مؤتمر برستام
الذي جرى فيه كما هو معروف لقاء ستالين
وتشرشل وترومان الذين ولعوا بلقاءه من دولهم
فرار الزائلة بقاءا التاريخي في ألمانيا وجبردها من
ولا توجد لقطات حربية في هذا الفيلم
المعادي للحرب.
فيمر أحاسيس بطلي الفيلم وأفكارها
ومشاعرها بحسب الفيلم نفس الزمن وموقف
وفكرة ما يجري في برستام. وهناك أساس
وثائقي راسخ لكل لحظة.
لقد تحدث مع بلغي ماتيفيتش بعد
العرض وكان السؤال الرئيس الذي يدور في
خاطري هو سبب طرفة هذا الموضوع ولا أكثر من

التيها. وأرى ضوء القمر فيها. فقالت له
فيروز الرسول: غد بخروطك من الماء.
فأقبل به وجهها. وأبعد للقر.
فأقبل الفيل بخطومه في الماء. فنحن
أذا خرق. ثم ان الارنب انطلقت في ليله
قراء. حتى انتهت الى الفيلة، وكترت
أن تدنو منها مخافة أن يطأها بأرجلها،
فيقتلها. وان كن غير متعمدات. ثم
أشرفت على الجبل، ونادت ملك الفيلة،
وقالت له: ان القرم أرسلني إليك،
والرسول يريد من طوف فيها بيلع. وأن أخلط
في القلوب. قال ملك الفيلة: فما
الرسالة؟ قالت: يقول لك: إنه من
عرف فضل قوتك على الضعفاء فاعترف
بذلك في شأن الاتياد قبلاً ثم على
الضعفاء كانت قوتك وبلا عليه. وأنت
قد عرفت فضل قوتك على الضعفاء، فاعترف
بذلك ذلك. فصعدت الى العين التي
تسمى ياسسي. فحشرت منها، وكفرت.
فأرسلني إليك: فأنت الذي لا تعود الى مثلي
ذلك. وإني إن فعلت ذلك أغضب
بهرك. وأنت نفسك. وإن كنت في
شك من رسالتك فإني أطلب من العين من
ساعتك: فإني موافقك يا. فاجب ملك
الفيلة من قول الارنب. فانطلق الى
العين مع فيروز الرسول. فلما نظر

التيها. وأرى ضوء القمر فيها. فقالت له
فيروز الرسول: غد بخروطك من الماء.
فأقبل به وجهها. وأبعد للقر.
فأقبل الفيل بخطومه في الماء. فنحن
أذا خرق. ثم ان الارنب انطلقت في ليله
قراء. حتى انتهت الى الفيلة، وكترت
أن تدنو منها مخافة أن يطأها بأرجلها،
فيقتلها. وان كن غير متعمدات. ثم
أشرفت على الجبل، ونادت ملك الفيلة،
وقالت له: ان القرم أرسلني إليك،
والرسول يريد من طوف فيها بيلع. وأن أخلط
في القلوب. قال ملك الفيلة: فما
الرسالة؟ قالت: يقول لك: إنه من
عرف فضل قوتك على الضعفاء فاعترف
بذلك في شأن الاتياد قبلاً ثم على
الضعفاء كانت قوتك وبلا عليه. وأنت
قد عرفت فضل قوتك على الضعفاء، فاعترف
بذلك ذلك. فصعدت الى العين التي
تسمى ياسسي. فحشرت منها، وكفرت.
فأرسلني إليك: فأنت الذي لا تعود الى مثلي
ذلك. وإني إن فعلت ذلك أغضب
بهرك. وأنت نفسك. وإن كنت في
شك من رسالتك فإني أطلب من العين من
ساعتك: فإني موافقك يا. فاجب ملك
الفيلة من قول الارنب. فانطلق الى
العين مع فيروز الرسول. فلما نظر

التيها. وأرى ضوء القمر فيها. فقالت له
فيروز الرسول: غد بخروطك من الماء.
فأقبل به وجهها. وأبعد للقر.
فأقبل الفيل بخطومه في الماء. فنحن
أذا خرق. ثم ان الارنب انطلقت في ليله
قراء. حتى انتهت الى الفيلة، وكترت
أن تدنو منها مخافة أن يطأها بأرجلها،
فيقتلها. وان كن غير متعمدات. ثم
أشرفت على الجبل، ونادت ملك الفيلة،
وقالت له: ان القرم أرسلني إليك،
والرسول يريد من طوف فيها بيلع. وأن أخلط
في القلوب. قال ملك الفيلة: فما
الرسالة؟ قالت: يقول لك: إنه من
عرف فضل قوتك على الضعفاء فاعترف
بذلك في شأن الاتياد قبلاً ثم على
الضعفاء كانت قوتك وبلا عليه. وأنت
قد عرفت فضل قوتك على الضعفاء، فاعترف
بذلك ذلك. فصعدت الى العين التي
تسمى ياسسي. فحشرت منها، وكفرت.
فأرسلني إليك: فأنت الذي لا تعود الى مثلي
ذلك. وإني إن فعلت ذلك أغضب
بهرك. وأنت نفسك. وإن كنت في
شك من رسالتك فإني أطلب من العين من
ساعتك: فإني موافقك يا. فاجب ملك
الفيلة من قول الارنب. فانطلق الى
العين مع فيروز الرسول. فلما نظر

● من الفولكلور الفلسطيني ●
● نظم: عيد دعيم - عيلين ●
إسكابا يا دموع العين اسكابا
يا حادي العيس سلم لي غ اوطاني
ع تبسح المني وزهوري وبستاني
يمين الله ما أنسى يوم اخواني
ولا أذل نهار لجروح وعذابا
يا كرمي من عيتك يقبها
يخد الحبيج ويقض دواليها
سقى الله نعدو والفله نجنيها
غمر وزيب لأفراح الشبابا
يا تيمنا حالك بعد رحلي
فكاسكي نوح والدمعات تبلي
شر قاذ النوح يا تيمنا قولي
عنى العيون وما شفا الحبابا
ألا يا دار منى إل ساكن فيكي
ويا داري منى بياي بسكي
يا طيري بوس ابوابي وشيايكي
ويا بوني زور وكروسي الغرابا
ألا يا ربح لا تني القندولي
إل معاه بيت فوق ضفاف الحولة
ليالي البعد جروماتي فتصولي
نقص باليلين وبالعلة إتهابا
عنا: ع حبة شعنا الدموع كآبار
بليي الهم والفتات بنهار
سقى يا زمن الحيام نهار
إل سقنا الليل وصنوف العذاب
شمر من الأرض لا تبسح بالمال
إذا دهرك غمر والحال قد مال
نبتنا ما بدلتا الماس برمال
الرمال أغل من كنوز الذهب
لوحدة شعنا بشعري بنادي
بكل محفل بكل قرية ونادي
ربح بلدنا أخضر ونادي
بجليي والمثلث والتعب

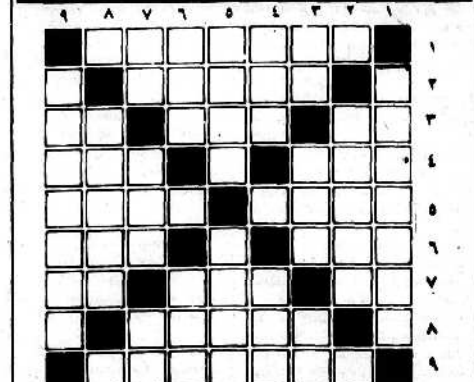
في الذكرى الاربعين لدمر النازية مذبحة الفن التي لم تتم



● من غلاف النسخة الضميمة الخاصة بالمرحلات ●

برلين - شهد متحف برلين القديم، هذه
الأيام، اقبالا كبيرا من المواطنين الألمان وضيوهم.
فقد أقامت إدارة المتحف معرضا بمناسبة الذكرى
السنة الاربعين لانتصار على النازية الهترة.
ويجيز الشعب الألماني تحت عنوان «ذكرى العالم
الفنية» متحف البشرية وعرض هذا المعرض (١٨٥٠)
من روائع اللوحات والتماثيل والتحف الفنية
والآثار التي يرجع تاريخها الى اقدم العصور وحتى
الوقت الحاضر.
من أحد أهداف المعرض التذكير بالجهود
الهائلة التي بذلها الجيش الأحمر السوفيتي لإنقاذ
هذه التحف واللوحات الفنية الهائلة. وكذلك
التصوير عن الشكر الخاص، والتقدير للضابط
والجنود السوفيت الذين قاموا في العام ١٩٤٥.
وتنقلوا القروض التي عمت بعد الحرب العالمية
الثانية. وتأخذ تلك الكورز الفنية. ويجعلها
وتربيتها. واعادتها الى جمهورية ألمانيا الديمقراطية
في العام ١٩٥٥. هذا في حين ان النازيين الهتريين
كانوا قد اصعدوا اوامر إبادة هذا التراث الفني
قبل دخول الجيش الأحمر السوفيتي. حتى
يستغلوا المتحضرين بأرض محروقة. غير محترمين
بالقيمة التاريخية.
لقد ذهب النازيون برهنا في جنوبهم الى أكثر
من ذلك. فقد اصعدوا اوامر بتدمير توابيت
الشاهرين الألمانين غوته وشيلر. ونسب متحف
الصور الكلاسيكية في مدينة درسدن.
من هنا تظهر أهمية عملية الاغاثة الانسانية
التي قام بها السوفيت. وتقديرا لذلك قام عام
الناشط في جمع ارجاع. أد تنظيم هذا المعرض
في الذكرى الاربعين لانتصار والتحرير من نير
النازية.

كلمات متقاطعة



■ أعداد: أمال ■ سمعان - طرعان ■

- | | |
|---|---|
| الكلمات الأفقية: | الكلمات العمودية: |
| ١) الناضل | ١) القاص |
| ٢) تامل | ٢) تامل |
| ٣) قلب - سنة - نعم بالروية | ٣) قلب - سنة - نعم بالروية |
| ٤) نوح - علة - عير - حرف نحيه | ٤) نوح - علة - عير - حرف نحيه |
| ٥) تين - كلك - (مكسرة) | ٥) تين - كلك - (مكسرة) |
| ٦) يستمر (مجرمة) - عكس استبط | ٦) يستمر (مجرمة) - عكس استبط |
| ٧) تفر - الفم الوعشي - حرف جر | ٧) تفر - الفم الوعشي - حرف جر |
| ٨) طريقا | ٨) طريقا |
| ٩) اسم الحرف الذي يستعنه اليوم في الصدوق الاسم الاول لمرجع جوي في انتخابات المستوطنات | ٩) اسم الحرف الذي يستعنه اليوم في الصدوق الاسم الاول لمرجع جوي في انتخابات المستوطنات |